

Chambre des Représentants

SESSION 1958-1959.

21 MAI 1959.

PROPOSITION DE LOI

adaptant l'organisation judiciaire aux régions linguistiques et modifiant la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. DEVOS.

Article premier.

1. — Compléter le 2° de cet article par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« Le siège de la justice de paix de Messines est transféré à Comines. »

2. — Remplacer les 20°, 21°, 22° et 23°, de cet article par ce qui suit :

« 20° La commune de Kooigem est détachée du canton de Mouscron et rattachée au deuxième canton de Courtrai.

» 21° Les communes de Bas-Warneton, Comines et Houtem sont détachées du canton de Wervicq et sont rattachées au canton de Comines.

» La commune de Messines est détachée du canton de Comines. Elle est rattachée, avec les communes de Dranouter, Kemmel, Loker, Neuve-Eglise, Wytschate et Wulvergem au deuxième canton d'Ypres.

» Les communes de Warneton et de Ploegsteert, qui appartenaient à l'ancien canton de Messines continuent à appartenir au nouveau canton de Comines.

» 22° Appartenant aux régions wallonnes, les communes formant ensemble les cantons de Comines et de Mouscron sont détachées des arrondissements judiciaires d'Ypres et de Courtrai et entrent dans le ressort de l'arrondissement judiciaire de Tournai.

Voir :

85 (1958-1959) :

— N° 1 : Proposition de loi.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1958-1959.

21 MEI 1959.

WETSVOORSTEL

tot aanpassing van de gerechtelijke inrichting aan de taalstreken en tot wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER DEVOS.

Eerste artikel.

1. — Dit artikel, sub 2°, aanvullen met een tweede lid, luidend als volgt :

« De zetel van het vredegerecht te Mesen wordt overgebracht naar Komen. »

2. — In dit artikel, 20°, 21°, 22° en 23°, vervangen door wat volgt :

« 20° De gemeente Kooigem wordt gelicht uit het kanton Moeskroen, en maakt voortaan deel uit van het tweede kanton Kortrijk.

» 21° De gemeenten Neerwaasten, Komen en Houtem worden gelicht uit het kanton Wervik, en maken voortaan deel uit van het kanton Komen.

» De gemeente Mesen wordt gelicht uit het kanton Komen. Zij maakt, met de gemeenten Dranouter, Kemmel, Loker, Nieuwkerke, Wijschate en Wulvergem, voortaan deel uit van het tweede kanton Ieper.

» De gemeenten Waasten en Ploegsteert, die tot het vroegere kanton Mesen behoorden, maken voortaan deel uit van het nieuwe kanton Komen.

» 22° Daar zij tot het Waalse landsgedeelte behoren, worden de gemeenten die samen de kantons Komen en Moeskroen uitmaken, gelicht uit de rechterlijke arrondissementen Ieper en Kortrijk, en gevoegd bij het rechterlijk arrondissement Doornik.

Zie :

85 (1958-1959) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

» 23° Appartenant aux régions wallonnes, les communes d'Amougies, d'Orroir et de Russeignies sont détachées du canton judiciaire de Renaix, arrondissement judiciaire d'Audenaerde et sont rattachées au canton judiciaire de Celles, arrondissement judiciaire de Tournai. »

Art. 2.

1. — Au 4°, troisième ligne, insérer entre les communes de :

« Lauwe » et « Rollegem »,

la commune de :

« Rekkem ».

2. — Compléter le même 4° par ce qui suit :

« La compétence du Conseil des prud'hommes de Mouscron est, par contre, étendue aux communes du nouveau canton de Comines. »

3. — Au 5° remplacer :

« canton de Messines »,

par :

« canton de Comines ».

Art. 3.

Remplacer le texte de l'article 3 par ce qui suit :

« Les sentences du Conseil de prud'hommes de Mouscron seront portées en degré d'appel, devant de Conseil de prud'hommes d'appel de Mons, dont la compétence est étendue à cet effet. »

Art. 5.

1. — Au 4°, remplacer les mots :

« des arrondissements de Bruxelles, Ypres et Courtrai »,

par les mots :

« de l'arrondissement de Bruxelles ».

2. — Au 16°, remplacer les mots :

« des arrondissements de Bruxelles, Ypres et Courtrai »,

par les mots :

« de l'arrondissement de Bruxelles ».

3. — Au 27°, § 1, supprimer ce qui suit :

« dans l'arrondissement d'Audenaerde, les communes d'Amougies, d'Orroir et de Russeignies;

» dans l'arrondissement de Courtrai, les communes du canton de Mouscron;

» dans l'arrondissement d'Ypres, les communes du canton de Messines ».

4. — Au même 27°, compléter le § 4 par ce qui suit :

« Appartiennent en outre aux communes et régions wallonnes, dans le ressort de l'arrondissement judiciaire de Tournai :

» — les communes d'Amougies, d'Orroir et de Russeignies (détachées de l'arrondissement judiciaire d'Audenaerde);

» — les communes du canton de Mouscron (détachées de l'arrondissement judiciaire de Courtrai);

» 23° Daar zij tot het Waalse landsgedeelte behoren, worden de gemeenten Amengijs, Orroir en Rozenaken uit het rechterlijk kanton Ronse, rechterlijk arrondissement Oudenaarde, gelicht en bij het rechterlijk kanton Celles, rechterlijk arrondissement Doornik, gevoegd. »

Art. 2.

1. — In dit artikel, sub 4°, tussen de gemeenten :

« Lauwe » en « Rollegem »,

de gemeente

« Rekkem »

invoeegen.

2. — Dit artikel, sub 4°, aanvullen met wat volgt :

« De bevoegdheid van de Werkrechtssraad van Moeskroen strekt zich daarentegen uit tot de gemeenten van het nieuwe kanton Komen. »

3. — Sub 5°, de woorden :

« kanton Mesen »,

vervangen door :

« kanton Komen ».

Art. 3.

De tekst van artikel 3 vervangen door wat volgt :

« In beroep worden de uitspraken van de Werkrechtssraad van Moeskroen gebracht vóór de Werkrechtssraad van beroep te Bergen, waarvan de bevoegdheid daartoe wordt uitgebreid. »

Art. 5.

1. — Sub 4°, de woorden :

« van de arrondissementen Brussel, Ieper en Kortrijk »,

vervangen door de woorden :

« van het arrondissement Brussel ».

2. — Sub 16°, de woorden :

« van de arrondissementen Brussel, Ieper en Kortrijk »,

vervangen door de woorden :

« van het arrondissement Brussel ».

3. — Sub 27°, § 1, weglaten wat volgt :

« in het arrondissement Oudenaarde, de gemeenten Amengijs, Orroir en Rozenaken;

» in het arrondissement Kortrijk, de gemeenten van het kanton Moeskroen;

» in het arrondissement Ieper, de gemeenten van het kanton Mesen. »

4. — In hetzelfde 27°, § 4 als volgt aanvullen :

« Behoren eveneens tot de Waalse gemeenten en gewesten, in het rechtsgebied van het rechterlijk arrondissement Doornik :

» — de gemeenten Amengijs, Orroir en Rozenaken (gelicht uit het rechterlijk arrondissement Oudenaarde);

» — de gemeenten van het kanton Moeskroen (gelicht uit het rechterlijk arrondissement Kortrijk);

» — les communes du canton de Comines (détachées de l'arrondissement judiciaire d'Ypres). »

5. — Remplacer le 28° par ce qui suit :

« A l'article 43, le § 3 est supprimé et remplacé par ce qui suit :

» Toutefois, dans les cantons de Mouscron et de Comines, qui, bien que situés en Flandre Occidentale, appartiennent aux régions wallonnes et au ressort de l'arrondissement judiciaire de Tournai, nul ne pourra être nommé aux fonctions de juge de paix, de juge de paix suppléant, de juge au tribunal de police, s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française.

» Nul ne pourra davantage être nommé au Conseil des prud'hommes de Mouscron en qualité d'assesseur juridique, s'il ne justifie par son diplôme qu'il a subi les examens du doctorat en droit en langue française. »

6. — Au 29°, remplacer les mots :

« des arrondissements de Bruxelles, de Courtrai et d'Ypres »,

par les mots :

« de l'arrondissement de Bruxelles ».

7. — Au 37°, quatrième alinéa, à la deuxième ligne, remplacer les mots :

« Pour la formation des tribunaux de commerce et des Conseils de prud'hommes de Bruxelles et de Mouscron », par les mots :

« Pour la formation du tribunal de commerce et du Conseil de prud'hommes de Bruxelles ».

8. — Au 42°, aux troisième et quatrième lignes, remplacer les mots :

« des arrondissements de Bruxelles, Ypres et Courtrai », par les mots :

« de l'arrondissement de Bruxelles ».

9. — Au même 42°, ajouter deux alinéas libellés comme suit :

« Toutefois, nul ne pourra être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui ont leur siège dans les cantons de Mouscron et de Comines, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

» Les arrêtés royaux du 9 septembre et du 4 novembre 1935 pris en exécution de l'article 45 de la loi du 15 juin 1935 sont modifiés par l'addition du texte suivant :

» Les candidats aux fonctions d'huissier dans les cantons de Mouscron et de Comines doivent justifier, conformément à la loi, de leur connaissance de la langue française. »

Art. 5bis (nouveau).

Insérer article 5bis (nouveau), libellé comme suit :

« 1° La Cour d'assises du Hainaut est désormais normalement compétente pour connaître des crimes commis dans les cantons de Comines et de Mouscron.

» 2° Le tableau joint à la loi du 18 juin 1869 et qui détermine, conformément à l'article 68, le ressort des Cours d'appel est modifié de la manière suivante : Les cantons de Mouscron et de Comines, rattachés à l'arrondissement judi-

» — de gemeenten van het kanton Komen (gelicht uit het rechterlijk arrondissement Ieper). »

5. — N° 28 van dit artikel, vervangen door wat volgt :

« In artikel 43, wordt § 3 weggelaten en vervangen door wat volgt :

» In de kantons Moeskroen en Komen die, hoewel in West-Vlaanderen gelegen, tot de Waalse gewesten behoren en deel uitmaken van het rechterlijk arrondissement Doornik, mag evenwel niemand tot vrederechter, plaatsvervangend vrederechter of politierechter worden benoemd, die niet door zijn diploma bewijst dat hij de examens voor het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd. »

» Verder kan niemand bij de Werkrechtersraad van Moeskroen tot rechtskundig bijzitter worden benoemd, die niet door zijn diploma bewijst dat hij de examens voor het doctoraat in de rechten in het Frans heeft afgelegd. »

6. — Sub 29°, de woorden :

« van de arrondissementen Brussel, Ieper en Kortrijk »,

vervangen door de woorden :

« van het arrondissement Brussel ».

7. — Sub 37°, vierde lid, de woorden :

« Voor de samenstelling van de handelsrechtbanken en de Werkrechtersraden te Brussel en te Moeskroen »,

vervangen door de woorden :

« Voor de samenstelling van de handelsrechtbank en de Werkrechtersraad te Brussel ».

8. — Sub 42°, derde en vierde regels, de woorden :

« van de arrondissementen Brussel, Ieper en Kortrijk »,

vervangen door de woorden :

« van het arrondissement Brussel ».

9. — Aan hetzelfde 42°, twee alinea's toevoegen, die luiden als volgt :

« Evenwel kan niemand tot griffier worden benoemd bij een van de rechtsmachten welke hun zetel hebben in de kantons Moeskroen en Komen, indien hij niet doet blijken van de kennis van de Franse taal.

» De koninklijke besluiten van 9 september en 4 november 1935, genomen ter voldoening aan artikel 45 der wet van 15 juni 1935, worden gewijzigd door toevoeging van de volgende tekst :

» De kandidaten voor het ambt van deurwaarder in de kantons Moeskroen en Komen moeten, overeenkomstig de wet, doen blijken van hun kennis van de Franse taal. »

Art. 5bis (nieuw).

Een artikel 5bis (nieuw) invoegen, dat als volgt luidt :

« 1° Het Hof van Assisen van Henegouwen is voortaan normaal bevoegd om kennis te nemen van de misdaden gepleegd in de kantons Komen en Moeskroen.

» 2° De bij de wet van 18 juni 1869 gevoegde tabel, waarin overeenkomstig artikel 68 het rechtsgebied van de Hoven van beroep wordt bepaald, wordt als volgt gewijzigd : De kantons Moeskroen en Komen, die deel uit-

ciaire de Tournai, quittent le ressort de la Cour d'appel de Gand pour entrer dans celui de la Cour d'appel de Bruxelles. »

JUSTIFICATION.

La proposition Lindemans a le mérite de songer à corriger les erreurs ou à compléter les insuffisances de la loi du 15 juin 1935. Il est donc naturel que la loi organique modifiée doive tenir compte, notamment, des régions linguistiques réelles et non plus des limites administratives des provinces, qui sont étrangères au problème.

De toutes manières, l'avenir devrait, à échéance plus ou moins lointaine, amener la transformation des dispositions transitoires actuelles. Mais, dès l'instant qu'on choisit de les abolir, il faut absolument construire un système qu'on s'efforce de rendre aussi définitif que possible. A cette fin, il convient de s'appuyer sur la réalité profonde des choses, ainsi que sur les enseignements de la pratique judiciaire du système en vigueur.

C'est de cette tâche que se préoccupe le présent amendement, en ce qui regarde la région de la Flandre wallonne.

Quant à cette dernière, l'adoption pure et simple de la proposition Lindemans aboutirait à consacrer l'arbitraire, en la rattachant à la partie flamande du pays, alors que la majorité de ses habitants usent de la langue française; à consacrer l'incohérent aussi, en créant un système différent pour les divers échelons de l'ensemble judiciaire (mixte ou bilingue à l'étage de la justice de paix, unilingue *flamand* (1) à celui du tribunal de première instance. — Prévision d'une possibilité de renvoi qui, en fait, deviendrait systématique et, par là même, tout à fait anormal).

Un citoyen a le droit de jouir d'un système judiciaire qui soit juste et logique de la base au sommet.

Les habitants de la Flandre wallonne doivent donc disposer des tribunaux d'expression française qui leur soient propres, de la justice de paix à la Cour de cassation.

Le moyen le plus simple d'y parvenir *sans frais pour le Trésor* est d'aménager les deux cantons de Mouscron et de Messines, en transférant ce dernier siège à Comines, en rattachant les communes flamandes aux cantons flamands voisins, en groupant les communes wallonnes dans des cantons wallons. Il suffit alors de faire entrer les deux nouveaux cantons de Mouscron et de Comines dans le ressort de l'arrondissement judiciaire de Tournai. (Même solution pour les trois communes wallonnes du canton flamand de Renaix : elles entrent dans le canton wallon de Celles.)

Cette solution est pratique et assure efficacement les droits légitimes et les intérêts des populations de la Flandre wallonne, sur le plan judiciaire qui est seul à être envisagé ici.

maken van het rechterlijk arrondissement Doornik, worden uit het rechtsgebied van het Hof van beroep te Gent gelicht en naar dat van het Hof van beroep te Brussel overgebracht. »

VERANTWOORDING.

Het voorstel Lindemans heeft de verdienste de vergissingen te herstellen of de leemten aan te vullen in de wet van 15 juni 1935. Het ware dan ook maar natuurlijk dat in de gewijzigde organieke wet o.m. rekening werd gehouden met de werkelijke taalgebieden, en niet meer met de administratieve provinciegrenzen die met het vraagstuk niets uit te staan hebben.

In de toekomst moest men, op kortere of langere termijn, alleszins komen tot een wijziging van de huidige overgangsbepalingen. Doch wanneer men ertoe besluit deze bepalingen in te trekken, moet men een systeem in de plaats stellen, dat men zo definitief mogelijk moet trachten te maken. Daartoe dient men te steunen op de diepere realiteit van de dingen, en op de ervaringen die in de rechterlijke praktijk met het vigerende stelsel werden opgedaan.

Dit pogen wij met onze amendementen te bereiken ten opzichte van het gebied van *Waals-Vlaanderen*.

Met betrekking tot dit gebied zou de eenvoudige goedkeuring van het voorstel Lindemans neerkomen op een bestendiging van de willekeur, want zo zou dit gebied aan het Vlaamse landsgedeelte gehecht blijven, hoewel de meerderheid van de inwoners er Frans spreken; zij zou tevens neerkomen op de bekrachtiging van een onsamenhangend geheel, daar zij een verschillend systeem toepast voor de diverse trappen van de rechterlijke hiërarchie (gemengd op het niveau van het vrederecht, eentalig *Nederlands* (1) op het niveau van de rechtbank van eerste aanleg, met mogelijkheid van verwijzing die, in feite, systematisch zou worden aangewend en daardoor volkomen abnormaal zou worden).

De burgers hebben recht op een rechterlijk systeem dat van hoog tot laag rechtvaardig en logisch is.

De inwoners van *Waals-Vlaanderen* moeten dan ook over aangepaste Franstalige rechtbanken beschikken, van het vrederecht tot het Hof van cassatie.

Het eenvoudigste middel om daartoe te komen, *zonder bezwaar voor de Schatkist*, zou erin bestaan de inrichting van de kantons Moeskroen en Mesein te wijzigen, door laatstgenoemde zetel naar Komen over te plaatsen, door de Vlaamse gemeenten bij de naburige Vlaamse kantons te voegen en de Waalse gemeenten bij Waalse kantons in te delen. Het zou dan volstaan de beide nieuwe kantons Moeskroen en Komen in het rechtsgebied van het rechterlijk arrondissement Doornik op te nemen. (Zelfde oplossing voor de drie Waalse gemeenten van het Vlaamse kanton Ronse : zij worden bij het Waalse kanton Celles gevoegd.)

Deze oplossing is praktisch en verzekert op doeltreffende wijze de vrijwaring van rechten en belangen van de bevolking van *Waals-Vlaanderen* op rechterlijk gebied, het enige gebied dat hier in aanmerking komt.

R. DEVOS.
M. DEMETS.
M. SCHOT.
J. HOSSEY.